

in the draft convention with respect to that point, the United Kingdom delegation had suggested amendments to articles V and VII designed to give the International Court of Justice jurisdiction in cases where the act of genocide had been committed by a State or by a Government.

The United Kingdom representative felt there was no need to include provisions relating to persons liable in the definition of genocide.

He shared the views of the representative of Venezuela with regard to the word "rulers", the meaning of which was not very precise. Moreover, it was not the individual who was important and he therefore preferred the word "Government".

Mr. DIHIGO (Cuba) stated that he would vote against the French amendment for the reasons given by the speakers who had preceded him.

The meeting rose at 1.05 p.m.

EIGHTIETH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,
on Thursday, 21 October 1948, at 10.45 a.m.*

Chairman: Mr. R. J. ALFARO (Panama).

26. Continuation of the discussion on registration and publication of treaties and international agreements [A/613]

The CHAIRMAN opened the discussion on the draft resolution submitted by the delegation of the United States [A/C.6/239] and on the amendments submitted by France (79th meeting) and by Iran [A/C.6/243].

Mr. MAKTOH (United States of America) raised a point of order. He was of the opinion that the amendment put forward by the delegation of Iran did not constitute an amendment to the United States draft resolution; it could at most be considered as an amendment to the Belgian delegation's draft resolution [A/C.6/237]. The aim of the United States delegation was in fact to draw the attention of Member States to the obligation they had assumed under Article 102 of the Charter, whereas the delegation of Iran wished to instruct the Secretary-General to call once again to the attention of Member States resolution 172 (II) of the General Assembly. In these circumstances, the Iranian amendment, which consisted of an instruction to the Secretary-General, could not be regarded as an amendment to the draft resolution submitted by the United States. If the Iranian amendment were adopted, the General Assembly might be surprised to find that the Sixth Committee had adopted two resolutions, instructing the Secretary-General to take certain steps with regard to one and the same obligation.

If the representative of Iran did not consent to withdraw his amendment, the United States delegation would request the Chairman to take a decision on the point of order it had raised, in accordance with rule 64 of the rules of procedure.

Mr. ABDOH (Iran) emphasized that the amendment his delegation had proposed had the same

expresses de la convention à ce sujet, la délégation du Royaume-Uni a proposé des amendements aux articles V et VII en vue d'attribuer compétence à la Cour internationale de Justice au cas où l'acte de génocide incriminé serait le fait de l'Etat ou du Gouvernement.

Le représentant du Royaume-Uni estime qu'il ne convient pas d'inclure dans la définition du génocide des dispositions relatives à la qualité des coupables.

En outre, il partage les vues du représentant du Venezuela sur le mot "gouvernants", dont le sens est bien peu précis. Aussi bien n'est-ce pas l'individu qui est important. Il préfère le terme "Gouvernement".

M. DIHIGO (Cuba) déclare qu'il votera contre l'amendement français pour les raisons exposées par les orateurs qui l'ont précédé.

La séance est levée à 13 h. 05.

QUATRE-VINGTIÈME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,
le jeudi 21 octobre 1948, à 10 h. 45.*

Président: M. R. J. ALFARO (Panama).

26. Suite de la discussion sur l'enregistrement et publication des traités et accords internationaux [A/613]

Le PRÉSIDENT ouvre le débat sur le projet de résolution présenté par la délégation des États-Unis [A/C.6/239] et les amendements proposés par la France (79^{ème} séance) et l'Iran [A/C.6/243].

M. MAKTOH (États-Unis d'Amérique) soulève une motion d'ordre. Il estime que l'amendement de la délégation de l'Iran ne constitue pas un amendement au projet de résolution des États-Unis; tout au plus pourrait-on le considérer comme un amendement au projet de résolution de la délégation de la Belgique [A/C.6/237]. En effet, le but de la délégation des États-Unis est d'attirer l'attention des États Membres sur l'obligation qu'ils ont assumée aux termes de l'Article 102 de la Charte, tandis que la délégation de l'Iran désire charger le Secrétaire général de rappeler à l'attention des États Membres la résolution 172 (II) de l'Assemblée générale. Dans ces conditions, l'amendement de l'Iran, qui consiste à donner une instruction au Secrétaire général, ne saurait être considéré comme un amendement au projet de résolution des États-Unis. M. Maktoh fait remarquer que, si l'on adoptait l'amendement de l'Iran, l'Assemblée générale pourrait s'étonner de voir la Sixième Commission adopter deux résolutions pour charger le Secrétaire général de prendre certaines mesures à propos de la même obligation.

Si le représentant de l'Iran ne consent pas à retirer son amendement, la délégation des États-Unis demandera au Président de prendre, conformément à l'article 64 du règlement intérieur, une décision sur la motion d'ordre qu'elle a soulevée.

M. ABDOH (Iran) souligne que l'amendement proposé par sa délégation tend au même but que

object as the United States draft resolution, namely to draw the attention of Member States to the obligation they had assumed to register international treaties and agreements, entered into by them after the Charter had come into force. The difference between the two proposals lay in the fact that the Iranian proposal limited itself to instructing the Secretary-General to call once again to the attention of Member States resolution 172 (II) of the General Assembly, whereas the United States proposal went further and drew the attention of Member States to their obligation under Article 102 of the Charter.

The delegation of Iran was of the opinion that, since some progress had been made since the previous year in the registration of treaties, it was sufficient to instruct the Secretary-General to remind Member States of the terms of resolution 172 (II).

The CHAIRMAN ruled that, so far as the point of order raised by the United States representative was concerned, the Iranian proposal did in fact constitute an amendment to the United States draft resolution. It contained an additional clause to be added to the preamble of the resolution and suggested a different method of achieving the same result.

Mr. MAKROS (United States of America) deferred to the Chairman's decision and stated that the United States delegation had envisaged the method advocated by the Iranian delegation but had not adopted it, since they considered it unfitting to remind Member States of resolution 172 (II) through the Secretary-General; the delegation had thought it better to draw the attention of Member States to the obligation imposed by Article 102 of the Charter, by means of a special resolution.

The second paragraph of the United States draft resolution, which the Iranian delegation proposed should be deleted, was the fundamental part of the resolution. It could not be denied that a large number of Member States had not fulfilled their obligation. It was high time that the General Assembly noted that fact and requested Member States to carry out their obligation without delay.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) felt that, as the Belgian draft resolution had been adopted at the 79th meeting, there was no need to adopt another resolution on the same matter. The Belgian resolution recalled the obligation on the part of Member States to register and publish international treaties and agreements concluded by them, and instructed the Secretary-General to take all the necessary steps to ensure that such treaties should be published with the least possible delay and that the translations should reach the highest possible level of accuracy and precision.

The United States proposal was, in substance, similar to the Belgian resolution. It differed from the latter, however, inasmuch as it departed from the actual wording of Article 102 of the Charter, which did not provide for the registration and immediate publication of international treaties and agreements, but laid down only that such registration should be effected as soon as possible.

le projet de résolution des Etats-Unis. Tous deux cherchent à attirer l'attention des Etats Membres sur l'obligation qu'ils ont assumée d'enregistrer les traités et les accords internationaux conclus par eux après l'entrée en vigueur de la Charte. La différence entre les deux propositions réside en ce que la proposition de l'Iran se borne à charger le Secrétaire général de rappeler aux Etats Membres la résolution 172 (II) de l'Assemblée générale, tandis que la proposition des Etats-Unis va plus loin et attire l'attention des Etats Membres sur leur obligation résultant de l'Article 102 de la Charte.

La délégation de l'Iran estime que, du fait que l'on a constaté depuis l'an dernier un certain progrès dans l'enregistrement des traités, il suffirait de demander au Secrétaire général de rappeler aux Etats Membres les termes de la résolution 172 (II).

Le PRÉSIDENT décide, en ce qui concerne la motion d'ordre soulevée par le représentant des Etats-Unis, que la proposition de l'Iran constitue bien un amendement au projet de résolution des Etats-Unis. Elle contient, en effet, un considérant à ajouter à ceux du projet de résolution et elle suggère une méthode différente pour parvenir au même résultat.

M. MAKROS (Etats-Unis d'Amérique), s'inclinant devant la décision du Président, déclare que la délégation des Etats-Unis a envisagé la méthode préconisée par la délégation de l'Iran, mais ne s'y est pas arrêtée, estimant qu'il ne convenait pas de rappeler aux Etats Membres, par l'intermédiaire du Secrétaire général, la résolution 172 (II), mais qu'il valait beaucoup mieux attirer leur attention, par une résolution spéciale, sur l'obligation qu'ils ont assumée aux termes de l'Article 102 de la Charte.

Le deuxième paragraphe du projet de résolution des Etats-Unis, que la délégation de l'Iran propose de supprimer, est la base même de la résolution. Nul ne conteste le fait qu'un grand nombre d'Etats Membres ne se sont pas conformés à leur obligation. Il est temps que l'Assemblée générale prenne note de ce fait et invite les Etats Membres à s'acquitter sans retard de cette obligation.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) estime qu'à la suite de l'adoption, à la 79^{ème} séance, du projet de résolution belge, il n'est pas nécessaire d'adopter une autre résolution sur la même question. En effet, la résolution belge contient un rappel de l'obligation pour les Etats Membres d'enregistrer et de publier les traités et accords internationaux conclus par eux et charge le Secrétaire général de prendre les mesures nécessaires pour que la publication de ces traités soit effectuée dans le plus bref délai possible et que les traductions atteignent le plus haut degré possible d'exactitude et de précision.

La proposition des Etats-Unis est, quant au fond, similaire à la résolution de la Belgique. Elle diffère toutefois de cette dernière en ce qu'elle s'écarte des termes même de l'Article 102 de la Charte qui ne prévoit nullement l'enregistrement et la publication immédiate des traités et accords internationaux, mais prescrit seulement que cet enregistrement doit être effectué le plus tôt possible.

The USSR delegation was of the opinion that the United States resolution duplicated the Belgian one, and would therefore vote against that resolution and the proposed amendments.

Mr. RAAFAT (Egypt) pointed out that the French amendment (79th meeting) tended to limit the exceptions to the obligation implicit in Article 102 of the Charter. If such were the real aim of the French amendment, it seemed that the third paragraph of the United States draft resolution, in which the expression "every treaty and every international agreement" appeared, should fully satisfy the French delegation.

With regard to the United States draft resolution, he observed that resolution 172 (II) had been adopted¹ following an Egyptian proposal, so that his delegation did not object to the idea on which the United States draft was based, but, as the Belgian and Soviet Union representatives had emphasized, it was pointless to repeat the same things over and over again and to adopt several resolutions on the same matter.

The Egyptian delegation thought that better results would be obtained if the Secretary-General, in a letter, drew the attention of Member States to Article 102 of the Charter and resolution 172 (II) of the General Assembly. Nevertheless, if the Committee felt that it should adopt the United States draft resolution, the Egyptian delegation would, in order to avoid any possible offence, propose that the words "and that a certain number of Member States" should be substituted for the words "and that less than half of the number of States Members", in the second paragraph of the draft.

Mr. SPIROPOULOS (Greece) said that, in his opinion, the United States draft resolution was not a duplication of the Belgian draft resolution inasmuch as the latter dealt with the financial side of the problem. The United States draft met a real need. It was true that the General Assembly had dealt with the question of the registration of treaties at its second session and adopted a resolution on the subject, but the fact that some Member States had not yet carried out satisfactorily the obligation which they had assumed in accordance with Article 102 of the Charter, justified the adoption of a new resolution.

He shared the views of the Egyptian representative concerning the amendment proposed by the French delegation.

He felt that the Iranian amendment involved a question of detail and that, provided the United States draft were satisfactory as a whole, it would be better to adopt it in its present form, without trying to modify it.

Mr. MAKROS (United States of America) pointed out, in reply to the USSR representative, that the United States draft resolution did not request Member States to have international treaties and agreements which they had concluded registered immediately, but merely to take immediate steps to carry out the obligation of having them registered. Since a large number of

La délégation de l'URSS est d'avis que la résolution des Etats-Unis fait double emploi avec celle de la Belgique et c'est pour cette raison qu'elle votera contre cette résolution, ainsi que contre les amendements qui ont été proposés.

M. RAAFAT (Egypte) fait remarquer que l'amendement français (79^{ème} séance) tend à restreindre les exceptions à l'obligation découlant de l'Article 102 de la Charte. Si tel est bien le but de l'amendement français, il semble que le troisième paragraphe du projet de résolution des Etats-Unis, dans lequel figure l'expression "tout traité et tout accord international", réponde pleinement au souci de la délégation française.

En ce qui concerne le projet de résolution des Etats-Unis, M. Raafat rappelle que c'est à la suite d'une proposition de l'Egypte que la résolution 172 (II) a été adoptée¹. Sa délégation n'est donc pas hostile à l'idée qui est à la base du projet des Etats-Unis, mais, comme l'ont souligné les représentants de la Belgique et de l'Union soviétique, il est inutile de répéter, plusieurs fois les mêmes choses et d'adopter plusieurs résolutions sur la même question.

La délégation égyptienne est d'avis que l'on aboutirait à des résultats meilleurs si, par une simple lettre, le Secrétaire général attirait l'attention des Etats Membres sur l'Article 102 de la Charte et la résolution 172 (II) de l'Assemblée générale. Toutefois, au cas où la Commission estimerait devoir adopter le projet de résolution des Etats-Unis, la délégation de l'Egypte proposerait, afin de ne heurter aucune susceptibilité, de remplacer les mots "et que moins de la moitié des Etats Membres", figurant au deuxième paragraphe de ce projet, par les mots "et qu'un certain nombre d'Etats Membres".

M. SPIROPOULOS (Grèce) dit qu'à son avis, le projet de résolution des Etats-Unis ne fait pas double emploi avec le projet de résolution belge, ce dernier visant le côté financier du problème. Le projet de résolution des Etats-Unis répond à un besoin réel. Il est vrai que l'Assemblée générale s'est occupée de la question de l'enregistrement des traités au cours de sa deuxième session et qu'elle a adopté une résolution à ce sujet, mais le fait que certains Etats Membres continuent à ne pas s'acquitter de façon satisfaisante de l'obligation qu'ils ont assumée aux termes de l'Article 102 de la Charte justifie l'adoption d'une nouvelle résolution.

M. Spiropoulos partage les vues du représentant de l'Egypte sur l'amendement proposé par la délégation de la France.

En ce qui concerne l'amendement de l'Iran, le représentant de la Grèce estime qu'il vise une question de détail et que, du moment que le projet des Etats-Unis est satisfaisant dans l'ensemble, il vaut mieux l'adopter sous sa forme actuelle, sans chercher à l'amender.

M. MAKROS (Etats-Unis d'Amérique), répondant au représentant de l'URSS, fait remarquer que le projet de résolution des Etats-Unis ne demande pas aux Etats Membres de faire enregistrer immédiatement les traités et les accords internationaux qu'ils ont conclus, mais seulement de prendre des mesures immédiates pour s'acquitter de leur obligation de les faire

¹ See *Official Records of the second session of the General Assembly*, 113th plenary meeting.

¹ Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale*, 113^{ème} séance plénière.

States had neglected that obligation, they should be reminded of it by means of a formal resolution.

Mr. SPANIEN (France) stated that his delegation had proposed an amendment to the United States resolution with the intention of extending its scope and avoiding any controversy which might arise concerning the mandatory and universal character of the provisions of the Charter.

As the Committee seemed to think that the United States text adequately covered those considerations, the French delegation took note of the universal significance which the Committee was attaching to the text and withdrew its amendment, on the understanding that the vote on the United States proposal would have the significance and purport which the French amendment had intended to stress.

Mr. ABDON (Iran), replying to the objections raised against his amendment, emphasized that by repeating the provisions of a previous resolution in a new resolution, the General Assembly was not obtaining better results but merely weakening its prestige and authority. As an example, he cited the question of the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice, on which the General Assembly had adopted several resolutions (171 (II) A, B, C) without result.

Moreover, the last paragraph of the United States draft seemed to him to have been expressed in too imperative terms. If it were decided to adopt a resolution, it would be better to use more moderate expressions.

He thought the negligence of States in the matter of registering treaties and international agreements was the result of the present international tension.

Mr. IKSEL (Turkey) fully endorsed the clauses in the preamble of the United States draft resolution. He would point out, however, that it was assumed Member States knew the obligations accepted by them under the Charter and that they should not be requested to take cognizance of those obligations, as that might create a dangerous precedent. A State could not be permitted to justify its negligence by saying that it had not been called upon to take cognizance of an obligation which it had assumed by signing the Charter.

As far as the last paragraph of the United States draft was concerned, the Turkish delegation therefore favoured the text submitted by the delegation of Iran.

In accordance with rule 118 of the rules of procedure, he asked that the United States draft resolution and the Iranian amendment should be voted upon in parts.

The CHAIRMAN stated that in compliance with the request of the representative of Turkey, the Iranian amendment [A/C.6/243] would be put to the vote in two parts.

He called on the Committee to decide on the first part of that amendment, which proposed the deletion of the second paragraph and the last word of the third paragraph of the draft resolution submitted by the United States and the

enregistrer. Un grand nombre d'Etats ayant négligé cette obligation, il importe de la leur rappeler au moyen d'une résolution formelle.

M. SPANIEN (France) déclare que sa délégation a proposé un amendement à la résolution des Etats-Unis dans le but d'en renforcer la portée et afin d'éviter toute controverse éventuelle sur le caractère impératif et universel des dispositions de la Charte.

Etant donné que la Commission semble être d'avis que le texte des Etats-Unis suffit à répondre à la préoccupation de la France, la délégation française, prenant acte de la signification universelle que la Commission donne à ce texte, retire son amendement, étant bien entendu que le vote du projet des Etats-Unis aura le sens et la portée que l'amendement français avait pour objet d'accuser et de fortifier.

M. ABDON (Iran) souligne, en réponse aux objections formulées contre son amendement, que l'Assemblée générale n'obtient pas de meilleurs résultats mais ne fait qu'affaiblir son prestige et son autorité en répétant, dans une nouvelle résolution, les dispositions d'une de ses précédentes résolutions. Il cite, à titre d'exemple, la question de la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice, sur laquelle l'Assemblée générale a adopté plusieurs résolutions (171 (II) A, B, C) sans résultat.

M. Abdon signale, en outre, que le dernier paragraphe du projet des Etats-Unis lui semble être rédigé en termes trop impératifs et qu'il vaudrait mieux, si l'on décide d'adopter une résolution, employer des expressions plus modérées.

A son avis, c'est dans la tension internationale qui existe actuellement dans le monde qu'il faut rechercher la cause de la carence des Etats en ce qui concerne l'enregistrement des traités et accords internationaux.

M. IKSEL (Turquie) est entièrement d'accord sur les considérants du projet de résolution des Etats-Unis. Il fait cependant remarquer que les Etats Membres sont censés connaître les obligations qu'ils ont assumées aux termes de la Charte et qu'il ne convient pas, sous peine de créer un précédent dangereux, de leur demander de prendre connaissance de ces obligations. On ne saurait en effet admettre qu'un Etat justifie sa carence en invoquant le fait qu'on ne lui avait pas demandé de prendre connaissance de l'obligation qui découle pour lui de la signature de la Charte.

Dans ces conditions, la délégation turque se prononce, en ce qui concerne le dernier paragraphe du projet des Etats-Unis, en faveur du texte proposé par la délégation de l'Iran.

M. Iksel demande, conformément à l'article 118 du règlement intérieur, la division du vote tant sur le projet de résolution des Etats-Unis que sur l'amendement de l'Iran.

Le PRÉSIDENT déclare que, conformément à la demande du représentant de la Turquie, l'amendement de l'Iran [A/C.6/243] sera mis aux voix en deux parties.

Il invite la Commission à se prononcer tout d'abord sur la première partie de cet amendement; elle tend à supprimer le deuxième paragraphe et le dernier mot du troisième paragraphe du projet de résolution présenté par les Etats-

insertion of an additional paragraph, as follows:

"Considering that this obligation has not as yet been completely fulfilled; and"

The first part of the Iranian amendment was rejected by 20 votes to 9, with 9 abstentions.

The CHAIRMAN then put to the vote the second part of the Iranian amendment proposing the replacement of the last paragraph of the United States resolution by the following text:

"Therefore instructs the Secretary-General to call once again to the attention of Member States resolution 172 (II) of the General Assembly."

The second part of the Iranian amendment was rejected by 17 votes to 12, with 12 abstentions.

Mr. IKSEL (Turkey) withdrew his request that the United States proposal be voted on in parts, in view of the fact that the Iranian amendment had been rejected.

Mr. SPIROPOULOS (Greece) proposed to use in the last paragraph the words "... Member States, being aware of its obligation ..."

The CHAIRMAN put the United States draft resolution [A/C.6/239] to the vote.

The draft resolution was adopted by 28 votes to none with 13 abstentions.

Mr. LACHS (Poland) explained that he had abstained from voting on the United States draft resolution because he considered such a resolution unnecessary at the present time. The Polish Government was fully aware of all its obligations under Article 102 of the Charter and had given proof of that fact by registering a considerable number of treaties and agreements. It was not so important to know that only one half of the Member States had registered treaties as to know whether all States which had concluded treaties had registered them and whether those States had actually registered all their treaties and agreements.

Mr. BARTOS (Yugoslavia) stated that he had abstained for the same reasons as the representative of Poland. He also pointed out that Yugoslavia was one of the twenty States which had registered treaties with the United Nations.

27. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]

ARTICLE II (continued)

The CHAIRMAN reminded the Committee that it had before it a French amendment [A/C.6/224 and A/C.6/224/Corr.1] proposing to add the following text: "It is committed, encouraged or tolerated by the heads of a State".

Mr. PAREDES (Philippines) thought the adoption of the French amendment would result in the restriction of genocide to acts committed, encouraged or tolerated by the State. That concept was contrary to resolution 96 (I) of the General Assembly, which stated that the authors of crimes of genocide might be private individuals, public officials or statesmen.

Unis, et à y ajouter un nouveau paragraphe ainsi conçu:

"Considérant que cette obligation n'a pas été jusqu'ici pleinement remplie; et."

Par 20 voix contre 9, avec 9 abstentions, cette partie de l'amendement de l'Iran est rejetée.

Le PRÉSIDENT met ensuite aux voix la deuxième partie de l'amendement de l'Iran; elle tend à remplacer le dernier paragraphe du projet de résolution des Etats-Unis par le texte suivant:

"Charge en conséquence le Secrétaire général de rappeler à l'attention des Etats Membres la résolution 172 (II) de l'Assemblée générale."

Par 17 voix contre 12, avec 12 abstentions, cette partie de l'amendement de l'Iran est rejetée.

M. IKSEL (Turquie) retire sa demande de division pour le vote du projet de résolution des Etats-Unis, étant donné que l'amendement de l'Iran a été rejeté.

M. SPIROPOULOS (Grèce) suggère d'employer, dans la partie dispositive les mots: "... Etats Membres, conscients de l'obligation ..."

Le PRÉSIDENT met aux voix le projet de résolution des Etats-Unis [A/C.6/239].

Par 28 voix contre zéro, avec 13 abstentions, le projet de résolution est adopté.

M. LACHS (Pologne) explique qu'il s'est abstenu, lors du vote du projet de résolution des Etats-Unis, parce qu'il estime qu'une telle résolution n'est pas nécessaire à l'heure actuelle. Il déclare que le Gouvernement de la Pologne connaît parfaitement toutes les obligations qui lui incombent aux termes de l'Article 102 de la Charte; il l'a prouvé en faisant enregistrer un nombre très important de traités et accords. M. Lachs fait remarquer qu'il est moins important de constater que la moitié seulement des Etats Membres ont fait enregistrer des traités que de savoir si tous les Etats ayant conclu des traités les ont fait enregistrer et si ces Etats ont effectivement fait enregistrer tous leurs traités et accords.

M. BARTOS (Yougoslavie) déclare qu'il s'est abstenu pour les mêmes raisons que le représentant de la Pologne. Il fait remarquer également que la Yougoslavie est parmi les vingt Etats qui ont fait enregistrer des traités auprès de l'Organisation des Nations Unies.

27. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]

ARTICLE II (suite)

Le PRÉSIDENT rappelle que la Commission est saisie actuellement d'un amendement présenté par la France [A/C.6/224], tendant à ajouter le texte suivant: "Il est commis, favorisé ou toléré par les gouvernants d'un Etat".

M. PAREDES (Philippines) estime que l'adoption de l'amendement de la France aurait pour effet de limiter le génocide aux actes commis, favorisés ou tolérés par l'Etat; une telle conception est contraire à la résolution 96 (I) de l'Assemblée générale qui affirme que les auteurs du génocide peuvent être des personnes privées, des fonctionnaires, ou des hommes d'Etat.

If the French point of view were adopted, domestic laws would not punish private individuals for committing crimes of genocide, but merely for crimes punishable under the ordinary law, even in cases of obvious intent to destroy a particular group. That intent constituted the criterion for the crime of genocide which the convention sought to prevent and to punish. Adoption of the French amendment would make it impossible to take into account the idea of intent, even in determining aggravating circumstances.

Genocide might be committed with the support or the tolerance of the State, but it might also be committed by private individuals without the active intervention or connivance of the rulers. It was the second possibility which had to be borne in mind particularly, so that general standards could be established to enable all States to make provision in their domestic legislation for uniform punishment in all countries of those who committed the crime of genocide.

He did not concur in the opinion of those delegations which held it impossible to punish heads of State. Though difficult, it was possible. The problem was admittedly delicate, but that was no reason for not recognizing the guilt of States. Appropriate sanctions imposed by the Security Council or any other organ had to be found, even if the sanction were merely moral condemnation by a General Assembly resolution. On that point the delegation of the Philippines supported the idea contained in the French amendment: that it must be affirmed that heads of States could be accused of genocide. Nevertheless, the possibility that the crime might be committed by private individuals without the complicity or the tolerance of the State should not be excluded.

He would welcome a further explanation of the French amendment. In reality the word *gouvernants* meant heads of State and ministers while the word "rulers" meant rather the men who imposed their will on the Government. The French delegation should specify clearly what governmental element was referred to in its amendment.

The convention should cover crimes of genocide committed, encouraged or tolerated by States but also crimes of genocide committed by private individuals without participation or tolerance by the State.

Mr. AMADO (Brazil) had been impressed by the idealism of the representative of France and regretted he saw himself obliged to oppose his amendment.

The theory that the Government was always responsible when a crime of genocide was committed was not in accordance with historical facts; it did not take into account the complex aspects of real life. It was based on the fact that all crimes of genocide committed by individuals were punished by national legislation. But national legislation did not contain provisions for all the types of acts enumerated in the convention as constituting the crime of genocide. The most striking example was the case of cultural genocide, which could obviously be committed by

Le représentant des Philippines fait remarquer que, si l'on adoptait le point de vue de la France, les législations nationales ne puniraient pas les personnes privées pour avoir commis des crimes de génocide, mais simplement des crimes de droit commun, ceci même lorsqu'il y aurait eu intention manifeste de détruire un certain groupe. Or cette intention constitue le critère du crime de génocide que la convention veut prévenir et punir. En adoptant l'amendement de la France, on ne pourrait pas faire entrer en ligne de compte la notion de l'intention, même pas pour déterminer les circonstances aggravantes.

Le génocide peut être commis avec l'appui ou la tolérance de l'Etat, mais il peut l'être aussi par des personnes privées, sans l'intervention active ou la connivence des gouvernants; c'est cette deuxième catégorie qui doit surtout être envisagée, afin d'établir des normes générales, permettant à tous les Etats de prévoir dans leurs législations internes, contre les auteurs du crime de génocide, des peines qui seront les mêmes pour tous les pays.

Le représentant des Philippines ne partage pas le point de vue des délégations qui estiment qu'il n'est pas possible de punir les gouvernants. C'est difficile, mais c'est possible. Ce problème est évidemment délicat, mais ce n'est pas une raison pour ne pas reconnaître la culpabilité des Etats. Il faut trouver des sanctions appropriées, imposées par le Conseil de sécurité ou tout autre organe, ne serait-ce qu'une condamnation morale infligée par une résolution de l'Assemblée générale. Sur ce point, la délégation des Philippines appuie l'idée qui se dégage de l'amendement français: il faut déclarer que les gouvernants peuvent être accusés de génocide. Toutefois, il ne faut pas exclure la possibilité de voir ce crime commis par des personnes privées, sans la complicité ou la tolérance de l'Etat.

M. Paredes serait heureux de recevoir une explication complémentaire sur l'amendement français; en effet, le mot "gouvernants" signifie les chefs des Etats et les ministres, alors que le mot *rulers* représente plutôt les hommes qui imposent leur volonté au Gouvernement; la délégation française devrait préciser quel est l'élément gouvernemental qu'elle entend viser dans son amendement.

Le représentant des Philippines conclut en déclarant que la convention doit couvrir les crimes de génocide commis, favorisés ou tolérés par les Etats, et également les crimes de génocide commis par des personnes privées, sans la participation ou la tolérance de l'Etat.

M. AMADO (Brésil) déclare qu'il a été impressionné par l'idéalisme de l'exposé du représentant de la France; il regrette de devoir se prononcer contre son amendement.

La théorie affirmant que le Gouvernement est toujours responsable lorsque le crime de génocide est commis est contraire à la réalité historique; elle ne tient pas compte des aspects complexes de la vie. Elle s'appuie sur le fait que tous les crimes de génocide commis par des particuliers sont punis par les législations nationales; or ces dernières ne contiennent pas de dispositions à l'égard de toutes les modalités des actes énoncés dans la convention comme constituant le crime de génocide; l'exemple le plus frappant est celui du génocide culturel: il est évident que ce dernier

private individuals without any responsibility on the part of the State.

There were three ideas contained in the General Assembly's resolution 96 (I) and in the draft convention prepared by the *Ad Hoc* Committee: first, uniform punishment for genocide at national level, the States undertaking to make all the necessary changes in their domestic legislation to attain that objective; secondly, co-operation among States for the punishment of the crime through additional measures such as extradition; thirdly, the new principle of responsibility at the international level, which would apply even to Governments. The French proposal tended to restrict the organized suppression of genocide to the adoption of the single principle of responsibility at the international level. That concept would substantially restrict the scope of the convention.

The Brazilian delegation would therefore vote against the French amendment.

Mr. BARTOS (Yugoslavia) stated that, in most cases, genocide was committed, encouraged or tolerated by Governments. In theory the French amendment was therefore perfectly justified, but in practice it was generally very difficult to establish proof that a Government had committed or tolerated the crime of genocide. To prove his point, he gave two sets of examples.

First, he recalled certain events which occurred in Central Europe after the war: in 1945, armed bands had been brought into Czechoslovakia and, in spite of the opposition of the Government, had committed crimes of genocide against the Jews; in 1946, the same had occurred in Poland; in 1948, war criminals had been brought illegally into Yugoslavia with very specific plans for the perpetration of crimes of genocide. Because of the opposition of the population and the Government, those war criminals had been arrested and brought to justice. In all three cases, it was absolutely impossible to determine which Governments were responsible. The formula proposed by the French delegation was therefore hazardous in cases of that kind.

He went on to consider the case of biological genocide in a country: the crime would not be denied by anyone, but it would be impossible to prove that the Government had encouraged or tolerated it. As a matter of fact the Government might have given instructions, ordered the prosecution of certain individuals involved, and it would thereby become impossible to prove its complicity. In such a case the text drafted by the *Ad Hoc* Committee would make it possible to say that genocide had been perpetrated while the French amendment would not.

He concluded by stating that he would vote against the French amendment.

Mr. DEMESMIN (Haïti) expressed the opinion that the French amendment was not devoid of common sense; it might indeed encourage Governments to be very active in the prevention of genocide, and the convention provided for the prevention of that crime as well as its punishment.

peut être commis par des personnes privées, sans que l'Etat puisse être tenu pour responsable.

Le représentant du Brésil fait remarquer que trois idées se dégagent de la résolution 96 (I) de l'Assemblée générale et du projet de convention rédigé par le Comité spécial: premièrement, l'uniformité de la répression du génocide sur le plan national, assurée par l'engagement que prendront les Etats d'apporter à leur législation interne toutes modifications nécessaires pour atteindre ce but; deuxièmement, la coopération des Etats en vue de la répression du crime au moyen de mesures complémentaires, telles que l'extradition; troisièmement, le principe nouveau de la responsabilité sur le plan international, à laquelle seront soumis même les Gouvernements. La proposition française tend à réduire l'organisation de la répression du génocide à l'adoption du seul principe de la responsabilité sur le plan international; cette conception restreindrait notablement la portée de la convention.

En conséquence, la délégation du Brésil votera contre l'amendement de la France.

M. BARTOS (Yougoslavie) fait remarquer que, dans la plupart des cas, le génocide est commis, favorisé ou toléré par les Gouvernements. En théorie, l'amendement français est donc parfaitement justifié, mais en pratique, il est en général très difficile d'établir la preuve que le Gouvernement a commis ou toléré le crime de génocide. Pour le démontrer, M. Bartos donne deux séries d'exemples.

En premier lieu, il rappelle certains faits qui se produisirent après la guerre en Europe centrale: en 1945, des bandes ont été introduites en Tchécoslovaquie où, malgré l'opposition du Gouvernement, elles se sont livrées à des crimes de génocide contre les Juifs; en 1946, il en a été de même en Pologne; en 1948, des criminels de guerre ont été introduits illégalement en Yougoslavie, avec des plans très précis pour y commettre des crimes de génocide: grâce à l'opposition de la population et du Gouvernement, ils ont été arrêtés et traduits devant les tribunaux. Dans ces trois cas, il est absolument impossible de déterminer quels sont les Gouvernements responsables; la formule proposée par la délégation française est donc dangereuse dans des cas de ce genre.

M. Bartos envisage ensuite le cas où le génocide biologique est commis dans un pays: le crime n'est contesté par personne, mais il est impossible de prouver que le Gouvernement l'a favorisé ou toléré; en effet, le Gouvernement aura pu donner des instructions, ordonner des poursuites contre certains exécutants et il sera, de ce fait, impossible de prouver sa complicité. Dans un tel cas, le texte du Comité spécial permet de dire qu'il y a génocide, l'amendement français ne le permet pas.

Le représentant de la Yougoslavie conclut en déclarant qu'il votera contre l'amendement français.

M. DEMESMIN (Haïti) estime que l'amendement de la France n'est pas dénué de sens pratique; en effet, il peut inciter les Gouvernements à se montrer très actifs dans la prévention du génocide, or, la convention envisage la prévention du crime au même titre que sa punition.

The French amendment was incomplete in that it assumed that the crime of genocide was always committed or encouraged by Governments.

The amendment did make provision for the fact that Governments might be merely accomplices, but it was impossible to conceive of accomplices if there were no principals, and the latter might therefore be private individuals. It would undoubtedly be possible to amplify the French amendment instead of merely rejecting it. He therefore proposed the addition of the following words to the French amendment: "... groups or individuals".

The CHAIRMAN pointed out to the representative of Haiti that his amendment could not be considered because it had not been submitted in writing within the time limit prescribed by the rules of procedure.

Mr. MESSINA (Dominican Republic) indicated his opposition to the French amendment. Moreover he considered the amendment proposed by the representative of Haiti as useless, for with the additional reference to groups or individuals, the French amendment would no longer fulfil its purpose.

Mr. SPANIEN (France) noted that the objections raised against the French amendment fell into three classes.

The first was criticism of a structural nature: the text of the French amendment did not belong in article II which defined genocide; it should rather be joined to article V which dealt with the persons liable for the crime of genocide. It would even duplicate article V. The French delegation still believed that the logical place for its amendment was article II because its aim was precisely to define genocide in terms of its essential and primary character as a governmental crime, which made it subject to the jurisdiction of an international tribunal. Moreover, that amendment did not duplicate article V, which dealt with punishment of the crime of genocide rather than its definition. The dominant idea of the French proposal was the need for an international tribunal to suppress genocide. As a matter of fact there was hardly any national legislation which did not punish that crime in so far as it constituted an act of killing. A convention which merely invited the signatories to punish genocide through their domestic legislation would be absolutely useless. In any case, a simple recommendation by the General Assembly would be adequate. The true purpose of the convention was to ensure the suppression of that crime when it became in some way legalized by being committed, encouraged or tolerated by heads of State. It was only then, in cases where national tribunals had no jurisdiction or were controlled, that the crime assumed the specific character which made it necessarily fall under international jurisdiction and become subject to punishment on an international plane.

In the second place, the French amendment had been criticized because it limited responsibility for genocide to heads of State alone. The French delegation had forestalled that criticism in the first article of its draft convention on genocide [A/C.6/211] which specifically stated that "authors or accomplices, shall be responsible

L'amendement français est incomplet en ce sens qu'il considère que le crime de génocide est toujours commis ou favorisé par les Gouvernements.

M. Demesmin fait remarquer que l'amendement français prévoit que les Gouvernements peuvent être simplement complices; mais il est impossible de concevoir l'existence de complices s'il n'y a pas d'auteurs principaux; ces derniers pourraient donc être des particuliers. Il serait sans doute possible de compléter l'amendement français, au lieu de le rejeter purement et simplement. Le représentant d'Haïti propose, en conséquence, de modifier l'amendement de la France par l'addition des mots suivants: "... les groupes ou les particuliers".

Le PRÉSIDENT fait remarquer au représentant d'Haïti que son amendement ne pourra pas être pris en considération, parce qu'il n'a pas été présenté par écrit et dans les délais prescrits par le règlement.

M. MESSINA (République Dominicaine) déclare qu'il est opposé à l'amendement de la France. Il estime, d'autre part, que l'amendement proposé par le représentant d'Haïti est inutile, parce que si l'on ajoute la mention des groupes ou des particuliers, l'amendement français ne répond plus à son but.

M. SPANIEN (France) distingue trois catégories d'objections formulées contre l'amendement français.

La première est, pour ainsi dire, d'ordre topographique: le texte de l'amendement français ne serait pas à sa place dans l'article II qui définit le génocide, mais devrait plutôt être rattaché à l'article V qui traite de la qualité des coupables; il ferait même double emploi avec ce dernier article. La délégation française continue à croire, d'une part, que la place logique de son amendement est bien à l'article II, car son but est précisément de définir le génocide en fonction de son caractère essentiel et primordial de crime gouvernemental, qui le rend passible de la juridiction internationale, et, d'autre part, que cet amendement ne fait pas double emploi avec l'article V qui concerne non pas la définition du crime, mais sa répression. L'idée maîtresse de la thèse française est la nécessité d'une juridiction internationale en vue de la répression du génocide. En effet, il n'est guère de législation nationale qui ne réprime ce crime en tant qu'assassinat. Une convention qui se contenterait d'inviter les signataires à réprimer le génocide dans leur législation interne serait parfaitement inutile; en tout cas, une simple recommandation de l'Assemblée générale y suffirait. Le véritable but de la convention est d'assurer la répression de ce crime lorsqu'il devient, en quelque sorte, légal parce qu'il est commis, favorisé ou toléré par les gouvernants. C'est alors seulement, parce que les tribunaux nationaux sont incompétents ou asservis, que le crime acquiert son caractère spécifique qui le fait nécessairement relever de la juridiction internationale et le soumet à la répression internationale.

Il a été reproché, en second lieu, à l'amendement français de limiter la responsabilité du génocide aux seuls gouvernants. La délégation française a d'avance répondu à ce reproche à l'article premier de son projet de convention sur le génocide [A/C.6/211] où il est dit expressément que les "auteurs ou complices, gouvernants

before International Justice". Thus, no immunity was granted to heads of State and executives, and the excuse which the latter might make that they were obeying the law or superior orders was definitely precluded. The French amendment was certainly not based on the idea that only Governments would be responsible. The responsibility of private individuals was by no means excluded.

Finally, the third objection was that the international responsibility determined by the French amendment might relieve Governments of the obligation of suppressing genocide by their own domestic means. He pointed out that the obligation to ensure national suppression existed prior to any discussion of the convention on genocide and declared that the French amendment could not weaken that obligation in any way. On the contrary it strengthened it, since it was by establishing that they had done all in their power to prevent genocide and that they had put in motion all the legal machinery of their domestic laws for its suppression that Governments under suspicion could prove their good faith and obtain their acquittal. International responsibility should in no way be substituted for national measures for suppression, but the necessity of the former became apparent when a State actively or passively tolerated genocide in its territory. National legislation then became ineffective and the only possible means of suppression must be sought at the international level.

Certain delegations had been perturbed by the idea that a Government might have to answer to an international tribunal for genocide committed in its territory, even though it had not participated therein either actively or passively, and even if the preparatory steps had been taken outside the territories under its jurisdiction. Mr. Spanien explained that the French draft provided for the organization of the international tribunal in such a way that its impartiality would be absolutely certain; moreover, at every stage in the procedure, conciliation machinery would operate, whereby Governments subject to an enquiry might establish the fact that they had not participated in the crime and prove that the charges brought against them were tendentious. For the full reassurance of those who feared that a Government might be held responsible for an offence of genocide committed by factious elements exercising *de facto* authority on part of its territory, his delegation would, however, consent to modify its amendment by substituting for the words "heads of a State" the expression "by those who *de jure* or *de facto* exercise governmental power".

In conclusion, he said that the French amendment was prompted by his Government's express desire to entrust the suppression of genocide to an international court. Any other attitude, in his opinion, would be a retrograde step in relation to what had been achieved by the London Agreement and the Judgment of Nürnberg. In that field they now had an international legal heritage which no one had the right to minimize. To refuse to define genocide as an international crime which could be brought before an international court would be equivalent to maintaining the present situation in which genocide could be committed and was being committed, without the existence of any other means of punishing the responsible

ou exécutants, ont à répondre devant la justice internationale". Ainsi donc, non seulement aucune immunité n'est admise ni pour les gouvernants, ni pour les exécutants, mais encore l'excuse que pourraient invoquer ces derniers, en alléguant l'ordre de la loi ou le commandement de leurs supérieurs hiérarchiques, est d'avance nettement écartée. L'idée sur laquelle se base l'amendement français n'est pas du tout que, seuls, les gouvernants seront responsables. La responsabilité des particuliers n'est guère exclue.

Enfin, et c'est la troisième objection, la responsabilité internationale résultant de l'amendement français pourrait exempter les Gouvernements de l'obligation d'assurer la répression du génocide par leurs moyens nationaux. M. Spanien rappelle que cette obligation de la répression nationale préexiste à toute discussion sur la convention du génocide et il affirme que l'amendement français ne saurait l'affaiblir en quoi que ce soit. Au contraire, il la renforce, puisque c'est en établissant qu'ils ont fait tout ce qui dépendait d'eux pour prévenir le génocide et qu'ils ont mis en œuvre tout le mécanisme légal de leur droit interne pour sa répression, que les Gouvernements suspectés pourront prouver leur bonne foi et obtenir l'acquiescement. La responsabilité internationale ne doit nullement se substituer à la répression nationale, mais sa nécessité apparaît lorsque l'Etat tolère activement ou passivement le génocide sur son territoire. La législation nationale devient alors inefficace et la seule répression possible doit être recherchée sur le plan international.

Certaines délégations se sont inquiétées à la pensée qu'un Gouvernement puisse avoir à répondre devant une juridiction internationale d'un génocide commis sur son territoire, sans qu'il y ait participé activement ni passivement et même si les préparatifs ont été faits en dehors des territoires soumis à sa juridiction. M. Spanien précise que le projet français prévoit l'organisation de cette juridiction internationale de telle sorte que son impartialité soit assurée d'une façon absolue; de plus, à tous les stades de la procédure fonctionneront des mécanismes de conciliation, grâce auxquels les Gouvernements soumis à l'enquête pourront établir leur non-participation et prouver le caractère tendancieux des accusations portées contre eux. Toutefois, pour rassurer entièrement ceux qui craignent qu'un Gouvernement n'ait à répondre d'un crime de génocide commis par des factieux qui exercent une autorité de fait sur une portion de son territoire, la délégation française consentirait à modifier son amendement en substituant aux mots "gouvernants d'un Etat" l'expression: "par ceux qui en droit ou en fait détiennent le pouvoir gouvernemental".

Pour conclure, M. Spanien déclare que l'amendement français résulte de la volonté formelle de son Gouvernement de confier la répression du génocide à une juridiction internationale. Toute autre attitude, à son avis, serait une régression par rapport à ce qui a été acquis par l'Accord de Londres et le Jugement de Nuremberg. Il existe, dans ce domaine, un patrimoine juridique international que nul n'a le droit d'amoindrir. Or, refuser de définir le génocide par son caractère de crime international, qui le rend passible d'une juridiction internationale, équivaldrait à maintenir la situation actuelle où des génocides peuvent se commettre et sont commis, sans qu'il y ait d'autre moyen de répression contre leurs res-

parties except recourse to war. It was because France was passionately devoted to the cause of peace that it had submitted and maintained its amendment.

Mr. PETREN (Sweden) asked for an explanation concerning the application of the French amendment when factious elements were guilty of genocide in the territory of any State. If the rulers were acquitted by the international court because they proved that they were unable to prevent and punish the crime, the leaders of these factious bands could not, it appeared, be condemned either, since, in the absence of the factors constituting the crime, namely participation or tolerance by the State, their offence could not be legally described as genocide.

Mr. SPANIEN (France) replied that in that case the international enquiry preliminary to legal proceedings would not fail to exonerate the Government and would establish the sole guilt of the leaders of the bands, who would consequently be alone answerable for their crimes before the international court.

Mr. HUNEIDI (Syria) proposed the adjournment of the vote to permit consideration of the questions raised by the French delegation's explanations, and to allow the Haitian representative to put his amendment in order.

The CHAIRMAN thought the vote could not be postponed any further, in view of the length of the discussion, which had enabled the Committee to form a definitive opinion. He put the French amendment to the vote.

The French amendment was rejected by 40 votes to 2, with 1 abstention.

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) said that, although he had voted against the French amendment, he recognized the value of certain ideas expressed by the French delegation to which it would be useful to return in the course of the examination of the subsequent articles.

Mr. DEMESMIN (Haïti) explained that he had voted in favour of the French amendment because of the importance his delegation attached to the establishment of an international court for the punishment of genocide. In order to avoid any subsequent confusion, he pointed out that article V, which had been referred to frequently, certainly provided for the punishment of those committing the crime, but said nothing about the court which was to punish them. If the convention on genocide, which had to be in the nature of an exceptional law, did not expressly designate a court competent for the punishment of the crime, the guilty parties could be liable only under ordinary law, which obviously would not be competent in respect to certain rulers.

Mr. FEAVER (Canada) said he had voted against the French amendment for the reasons given by the representatives of Pakistan, the USSR and Venezuela at the 79th meeting. He did not agree with the United Kingdom representative concerning the value of the long discussion on the French amendment, since all the ideas expressed in that regard would again come up in connexion with the text of articles IV and V, which dealt with that very matter. In view of the result of the voting, he was sorry that, to save time, the vote had not taken place imme-

pensables que le recours à la guerre. C'est parce que la France est passionnément attachée à la cause de la paix qu'elle a présenté et qu'elle maintient son amendement.

M. PETREN (Suède) demande un éclaircissement sur l'application de l'amendement français dans le cas où des bandes factieuses commettent un génocide sur le territoire d'un Etat quelconque. Si les gouvernants sont acquittés par la juridiction internationale parce qu'ils prouvent avoir été dans l'impuissance de prévenir et de réprimer le crime, les chefs de bandes ne pourraient, semble-t-il, non plus être condamnés, puisque leur crime ne saurait être qualifié de génocide en l'absence de l'élément constitutif: la participation ou la tolérance de l'Etat.

M. SPANIEN (France) répond que, dans ce cas, l'enquête internationale préalable à toutes poursuites ne manquerait pas de mettre le Gouvernement hors de cause et ne permettrait de retenir que la seule culpabilité des chefs de bande, qui seraient seuls par conséquent à répondre de leurs crimes devant la juridiction internationale.

M. HUNEIDI (Syrie) propose l'ajournement du vote en raison des questions soulevées par les explications de la délégation française et pour permettre la régularisation de l'amendement formulé par le représentant d'Haïti.

Le PRÉSIDENT estime que le vote ne peut plus être différé, vu la durée de la discussion qui a permis à la Commission de se former une opinion définitive. Il met aux voix l'amendement de la France.

Par 40 voix contre 2, avec une abstention, l'amendement est rejeté.

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) déclare que, bien qu'il ait voté contre l'amendement français, il reconnaît la valeur de certaines idées exposées par la délégation française sur lesquelles il sera utile de revenir lors de l'examen des articles subséquents.

M. DEMESMIN (Haïti) explique son vote en faveur de l'amendement français par l'importance que sa délégation attache à la création d'une juridiction internationale pour la répression du génocide. Afin d'éviter toute confusion ultérieure, il signale que l'article V, auquel il a été souvent fait référence, punit bien les auteurs du crime, mais demeure muet sur la juridiction qui doit les punir. Or, puisque la convention sur le génocide doit revêtir le caractère d'une loi d'exception, si elle ne désigne pas expressément une juridiction compétente en vue de la répression du crime, les coupables ne pourront être passibles que de la seule juridiction de droit commun, qui, de toute évidence, sera incompétente à l'égard de certains gouvernants.

M. FEAVER (Canada) déclare avoir voté contre l'amendement français pour les raisons exposées à la 79^{ème} séance par les représentants du Pakistan, de l'URSS et du Venezuela. Il n'est pas d'accord avec le représentant du Royaume-Uni sur l'utilité de la si longue discussion qui a porté sur l'amendement français, puisque toutes les idées exposées à cette occasion se retrouveront à propos du texte des articles IV et V, qui ont précisément trait à cette question. Etant donné le résultat du scrutin, le représentant du Canada regrette que, pour gagner du temps, le vote n'ait

diately after the opening of the discussion on the amendment, and he suggested that before presenting their amendments, delegations should consult unofficially among themselves so as not to submit them unless they had some chance of being adopted.

Mr. DE BEUS (Netherlands) had been obliged to vote against the French amendment because it excluded from the field of the convention genocide committed by individuals when it was neither encouraged nor tolerated by rulers. However, he approved two of the principles involved in the amendment, namely the responsibility of rulers when they encouraged or tolerated genocide, and the setting up of an international court for the punishment of the crime.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) associated himself with the United Kingdom representative's explanation of his vote and hoped that certain phases of the French amendment would again be discussed in connexion with other provisions of the draft convention.

The representative of LIBERIA was sorry he had been forced to abstain from voting, because his delegation had not been able to be present during the discussion of the French amendment, but he shared the opinion of the Belgian representative concerning the interest of the ideas expressed by the French delegation.

The meeting rose at 1 p.m.

EIGHTY-FIRST MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,
on Friday, 22 October 1948, at 3.15 p.m.*

Chairman: Mr. R. J. ALFARO (Panama),
then Prince Wan WAITHAYAKON (Siam).

28. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]

TIME LIMIT ON SPEECHES

The CHAIRMAN declared that, under rule 103 of the rules of procedure, the United Kingdom representative's proposal that a time limit should be imposed on speeches of members of the Committee during the further discussion of the draft convention on genocide could be accepted. In view of existing precedents, the Committee could also limit the number of speeches made by each representative to one statement of a general nature on the question under discussion and to one reply if, in the further course of the discussion, reference were made to his arguments, his delegation or his person.

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) proposed that a five-minute time limit should be imposed on speeches by all members barring exceptional cases subject to the Chairman's discretion. He thought that, in order to speed up the work of the Committee, it was better to employ such a method than to increase the number of meetings.

Mr. MAKROS (United States of America) supported the United Kingdom representative's proposal.

pas eu lieu immédiatement après la mise en discussion de l'amendement, et il suggère que les délégations, avant de présenter leurs amendements, se consultent officieusement entre elles, afin de n'en effectuer le dépôt que s'ils ont quelques chances d'être adoptés.

M. DE BEUS (Pays-Bas) s'est vu dans l'obligation de voter contre l'amendement français parce qu'il exclut du champ de la convention le génocide commis par des particuliers lorsqu'il n'est ni favorisé ni toléré par des gouvernants. Toutefois, il approuve deux des principes contenus dans cet amendement, à savoir la responsabilité des gouvernants lorsqu'ils encouragent ou tolèrent le génocide et l'institution d'une juridiction internationale en vue de la répression de ce crime.

M. KAECKENBEECK (Belgique) s'associe à l'application de vote du représentant du Royaume-Uni et il espère que certains éléments de l'amendement français reviendront en discussion à propos des autres dispositions du projet de convention.

Le représentant du LIBÉRIA regrette d'avoir dû s'abstenir au cours du vote, parce que la délégation du Libéria n'avait pu assister à la discussion de l'amendement français, mais il partage l'avis du représentant de la Belgique sur l'intérêt des idées exposées par la délégation française.

La séance est levée à 13 heures.

QUATRE-VINGT-UNIÈME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,
le vendredi 22 octobre 1948, à 15 h. 15.*

Président: M. R. J. ALFARO (Panama),
puis: le prince Wan WAITHAYAKON (Siam).

28. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]

LIMITATION DU TEMPS DE PAROLE

Le PRÉSIDENT juge recevable, en vertu de l'article 103 du règlement intérieur, une motion du représentant du Royaume-Uni tendant à limiter le temps de parole des membres de la Commission pour la suite de la discussion du projet de convention sur le génocide. Il précise qu'à son avis la Commission peut également — car il y a des précédents — limiter le nombre des interventions de chaque représentant à une seule déclaration d'ordre général sur la question en discussion et à une réponse lorsqu'une allusion est faite par la suite à ses arguments, à sa délégation ou à sa personne.

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) propose que le temps de parole pour chaque orateur soit limité à cinq minutes, sauf cas exceptionnels soumis à l'agrément du Président. Il estime, en effet, qu'il est préférable, pour hâter les travaux de la Commission, de recourir à ce moyen plutôt que d'augmenter le nombre des séances.

M. MAKROS (Etats-Unis d'Amérique) appuie la motion du représentant du Royaume-Uni.